

СМЕРТЬ ИЗОЛЬДЫ

из оперы „ТРИСТАН И ИЗОЛЬДА“

Перевод В. Коломийцева

P. ВАГНЕР

Sehr mässig beginnend [Очень умеренно]

pp

pp

Вот он нежно у - лыб-нул-ся... Ти - хо взор от - крыл пре-крас-ный...
Mild und lei-se wie er lä-chelt, wie das Au-ge hold er öff-net,-

pp

О,взгля-ни-те! Вид-но вам? Все свет-ле - е
seht ihr, Freunde? Seh't ihr's nicht? Im - mer lich - ter,

pp *p cresc.*

он си-я ет, ввысь
wie er leuch - tet, stern -

molto cresc.
espress.

ле - тит в мер - ца - нье звезд...
um - strah - let hoch sich hebt?

dim.

Etwas bewegter [Немного подвижнее]

Вид - но вам? В серд - це гор - дом
Seht ihr's nicht? Wie das Herz ihm

dolce
sempre molto tranquillo

сколь - ко си - лы! Жизнь - ю,
tu - tig schwillt, voll und

p

сча стьем грудь тре пе щет,
 hehr im Bu sen ihm quillt?

и ды - ха нье,
 Wie den Lip ren,

dolce

p

чуть дро жа, крот -
 won nig mild, süs -

dolce

dim.

p

- ко ве - ет на у -
 - ser A - тем санфт ent -

p

espr.

p dolce

- стах... weht: Ти - ше... Freun - de!

pp *p dolce*

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The vocal line starts with a melodic phrase in the first measure, followed by a rest in the second. The piano accompaniment consists of intricate sixteenth-note patterns in both hands. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *p dolce* (piano dolce).

Ах... Seht! Иль не яс - но вам? Führt und seht ihr's nicht?

p *pp* *cresc.*

Detailed description: This system covers measures 3 and 4. The vocal line has a melodic phrase in measure 3 and a shorter one in measure 4. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamic markings include *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *cresc.* (crescendo).

Иль од - на долж - на я слы - шать Hö re ich nur die se Wei - se,

pp *poco cresc.*

Detailed description: This system contains measures 5 and 6. The vocal line features a melodic phrase in measure 5 and a shorter one in measure 6. The piano accompaniment includes triplet and sextuplet markings. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *poco cresc.* (poco crescendo).

э - той пе - сни чуд - ной зву die so win - der - voll und lei -

dim.

Detailed description: This system covers measures 7 and 8. The vocal line has a melodic phrase in measure 7 and a shorter one in measure 8. The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is present.

ки, - плач бла
se, Woi ne

più p *pp* *dolce*

- женст - ва, все ска - зав - ший, - пе - сню
kla - gend, al - les sa - gend, mild ver -

sempre pp *più p*

ми - ра, го - лос дру - га, лас - кой
- söh - nend aus ihm tö - nend, in mich

più p *morendo* *pp*

див - ной вдаль ма - ня - щий и ме - ня со - бой воз -
drin - get, auf sich schwin - get, hold er - hal - lend um mich

pp *cresc.*

- неc
klin

ШИЙ.
get?

molto cresc.

Зву ки всю ду пле щут,
Hel ler schal lend mich um

f p f p

та ют... То зе фи ров ти хих
- wal - lend, sind es Wel len sanft - ter

f p

вол ны и ли сле зы туч а ро -
Luf te? Sind es Wol ken won ni_ger

cresc.

- мат - ных? На - ра - ста - ют сон - мы
Düf - te? Wie sie schwel - len, mich im -

зву - ков... Мне вды - хать их и - ли
rau - schen, soll ich at - men, soll ich

слу - шать, у - пи - вать - ся, вглубь спу - стить - ся,
lau - schen? Soll ich schlür - fen, un - ter - tau - chen?

pp

иль с э - фи - ром слить - ся слад - ко?.. В на - ра - ста - нии
Süss in Düf - ten mich ver - hau - chen? In dem wo - gen den

cresc.

волн, в этой не - снестихий, в бес пре -
Schwall, - *in dem tö - nen den Schall,* *in des*

cresc.

- дель ном ды -
Welt - *a* - *tem*

ff

- ха нье ми - ров
we - *nen* - *den All,* -

f

рас - та ять, ис -
er - trin - *ken,* *ver -*

dim.

- чез - нуть, все за
 - sin - ken, - ии - be -

più p

- быть... О, ВОС -
 - wusst höch ste

pp dolce

- топ! Lust!
 Lust!

morendo

rall.

poco marcato

pp

ppp